

BOZHESTVENNA LITURHIJA SVJATOHO OTTSJA NASHOHO JOANA ZOLOTOUSTOHO

LITYRGY OF THE WORD

(The faithful stand)

Priest: Blahoslovenne tsarstvo Ottsja, i Syna, i Svjatoho Duxa, nyni i posjakchas, i na viky vichni.

Choir: Amin'.

THE GREAT EKTENIA

(The faithful sit)

Priest: V myri Hospodevi pomolimsja.

Choir: Hospody, pomytuj.

Priest: Za myr z vysot i spasinnja dush nashyx, Hospodevi pomolimsja.

Choir: Hospody, pomytuj.

Priest: Za myr vs'oho svitu, dobryj stan svjatyx Bozhyx Tserkov i z`jednannja vsix, Hospodevi pomolimsja.

Choir: Hospody, pomytuj.

Priest: Za svjatyj xram tsej i tyx, shcho z viroju, pobozhnistju i straxom Bozhym vxodjat' do n'oho, Hospodevi pomolimsja.

Choir: Hospody, pomytuj.

Priest: Za svjatischoho vselens'koho Arxyjereja nashoho (n a m e), Papu Ryms'koho, Hospodevi pomolimsja.

Choir: Hospody, pomytuj.

Priest: Za blazhennishoho Patrijarxa nashoho Kyr (n a m e), i za preosvjashchenishoho Mytropolyta nashoho Kyr (n a m e), i za boholjubyvoho Jepyskopa nashoho Kyr (n a m e), chesne presviterstvo, u Xrysti dyjakonstvo, za vves' prychet i ljudej, Hospodevi pomolimsja.

Choir: Hospody, pomytuj.

Priest: Za Bohom berezhenyj narod nash, za pravlinnja i vse vijs'ko, Hospodevi pomolimsja.

Choir: Hospody, pomyľuj.

Priest: **Za misto tse (or: Za selo tse, or: Za svjatu obytel' tsju), i za kozhne misto, krajinu i za tyx, shcho viroju zhyvut' v nyx, Hospodevi pomolimsja.**

Choir: Hospody, pomyľuj.

Priest: **Za dobre polittja, za vrozhaj plodiv zemnyx i chasy myrni, Hospodevi pomolimsja.**

Choir: Hospody, pomyľuj.

Priest: **Za tyx, shcho plavajut', podorozhujut', za neduzhyx, strazhdajuchyx, polonenyx i za spasinnja jix, Hospodevi pomolimsja.**

Choir: Hospody, pomyľuj.

If a general commemoration is to be made for deceased, the following is added:

Priest: **Za dushi vsix od viku v pravovir`ji, nadiji voskresinnja i zhyttja vichnoho pomerlyx ottziv i brativ nashyx, fundatoriv i dobrodijiv svjatoho xramu ts'oho, bat'kiv i ridnyx nashyx po krovi, shcho tut lezhat', tut vpysani, i povsjudy pravoslavnyx xrystyjan, i za blazhennyj spokij jix, Hospodevi pomolimsja.**

Choir: Hospody, pomyľuj.

Priest: **Shchob neosudno staty jim na strashnomu sudi Xrystovomu, j oselyty dushi jix u krajini zhyvyx, v mistsi svitlomu, de vsi svjati pravedni spochyvajut', Hospodevi pomolimsja.**

Choir: Hospody, pomyľuj.

If the commemoration is particular:

Priest: **Za sluhu Bozhoho (or: sluhynju Bozhu, or: sluh Bozhyx) im`ja, i blazhennu pam`jat' joho (or: jiji, or: jix), ta shchob prostytysja vsjakomu prohrishennju joho (or: jiji, or: jix), dobrovil'nomu i nedobrovil'nomu, Hospodevi pomolimsja.**

Choir: Hospody, pomyľuj.

Priest: **Shchob neosudno staty jomu (or: jij, or: jim) na strashnomu sudi Xrystovomu, j oselyty dushu joho (or: jiji, or: dushi jix), u krajini zhyvyx, v mistsi svitlomu, de vsi pravedni spochyvajut', Hospodevi pomolimsja.**

Choir: Hospody, pomyľuj.

Priest: **Shchob vyzvolytysja nam vid usjakoji skorby, hnivu j nuzhdy, Hospodevi pomolimsja.**

Choir: Hospody, pomyľuj.

Priest: Zastupy, spasy, pomyluj i oxorony nas, Bozhe, Tvojeju blahodat-tju.

Choir: Hospody, pomyluj.

Priest: Presvjatu, prechystu, preblahoslovennu, slavnu Vladychytsju nashu Bohorodytsju i prysnodivu Mariju, z usima svjatymy pom`januvshy, sami sebe i odyn odnoho, i vse zhyttja nashe Xrystu Bohovi viddajmo.

Choir: Tobi, Hospody.

Priest: (says in a low voice the Prayer of the First Antiphon:)

Hospody Bozhe nash, Tvoja vlada neskazanna i slava neosjzazhna, Tvoja mylist' bezmirna i cholovikoljub`ja nevyrovne; Sam, Vladyko, z dobroserdechnosty Tvojeji spohljan' na nas i tsej svjatyj xram, i vchyny z namy, i tymy, shcho moljat'sja z namy, bahati mylosti Tvoji i shchedroty Tvoji.

(And then exclaims:)

Bo Tobi nalezhyt' usjaka slava, chest' i pokloninnja, Ottsju i Synu i Svjatomu Duxovi, nyini i povsjakchas, i na viky vichni.

Choir: Amin'.

THE FIRST SUNDAY ANTIPHON

Blahoslovy, dushe moja Hospoda, i vse nutro moje, im`ja svjate Joho.

Blahoslovy, dushe moja, Hospoda, i ne zabuvaj usix daruvan' Joho.

Vin ochyshchaje vsi bezzakonnja tvoji, i ztsiljaje vsi neduhy tvoji.

Vin vyzvoljaje vid tlinnja zhyttja tvoje, vinchaje tebe mylistju i shchedrotamy.

Shchedryj i mylostyvyj Hospod', dovhoterpelyvyj i mnohomylostyvyj.

Blahoslovy, dushe moja, Hospoda, i vse nutro moje im`ja svjate Joho.

Blahoslovennyj Ty, Hospody.

THE FIRST WEEKDAY ANTIPHON

Dobre vono proslavljaty Hospoda, i spivaty imeni Tvojemu, Vsevysnyj.

Molytvamy Bohorodytsi, Spase, spasy nas.

Zvishchaty vrantsi mylist' Tvoju, i nochamy Tvoju virnist'.

Molytvamy Bohorodytsi, Spase, spasy nas.

Bo pravyj Hospod' Boh nash, i nemaje nepravdy v Nim.

Molytvamy Bohorodytsi, Spase, spasy nas.

(The faithful stand)

Slava Ottsju i Synu i Svjatomu Duxovi, i nyini, i povsjakchas, i na viky vichni. Amin'.

Jedynorodnyj Synu i Slove Bozhij, bezsmertnyj Ty, i zvolyv Ty spasinnja nashoho rady voplotytysja vid svjatoji Bohorodytsi i prysnodivy Mariji, nezminno stavshy cholovikom. I rozp'jatyj buv Ty, Xryste Bozhe, smertju smert' podolav. Ty ody z Svjatoji Trojtsi, rivnoslavymyj z Ottsem i Svjatym Duxom, spasy nas.

THE LITTLE EKTENIA

(The faithful sit)

Priest: Shche i shche v myri Hospodevi pomolimsja.

Choir: Hospody, pomyluj.

Priest: Zastupy, spasy, pomyluj i oxorony nas, Bozhe, Tvojeju blahodat-tju.

Choir: Hospody, pomyluj.

Priest: Presvjatu, prechystu, preblahoslovennu, slavnu Vladychytsju nashu Bohorodytsju i prysnodivu Mariju, z usima svjatymy pom`januvshy, sami sebe i ody odnoho, i vse zhyttja nashe Xrystu Bohovi viddajmo.

Choir: Tobi, Hospody.

Priest: *(The prayer of the Third Antiphon:)*

Ty, shcho daruvav nam tsi spil'ni j suholosni molytvy, Ty shcho obitsjav vvolyty proxannja dvox abo tr`ox, shcho zvodjat'sja v im`ja Tvoje, Sam i nyini proxannja sluh Tvojix na pozhytok spovny, podajuchy nam i v teperishn'omu vitsi piznannja Tvojeji istyny, a v majbutn'omu daruj zhyttja vichne.

(Exclamation:)

Bo Ty blahyj i cholovikoljubets' Boh jesy, i Tobi slavu vozsyhlajemo, Ottsju i Synu i Svjatomu Duxovi, nyini j povsvjakchas i na viky vichni.

Choir: Amin'.

(The faithful stand)

THE THIRD ANTIPHON

Pryjdite, radisno zaspivajmo Hospodevi, vosklyknim Bohu, Spasytelevi nashomu.

(On Sunday:)

Spasy nas, Synu Bozhij, shcho voskres iz mertvyx, spivajemo Tobi: Alyluja!

(On Weekdays:)

Spasy nas, Synu Bozhij, u svjatyx dyvnyj Ty, spivajemo Tobi: Alyluja!

Pryjdim z poxvalamy pered oblychchja Joho, i psalmamy vosklyknim Jomu.

Spasy nas, Synu Bozhij:

Bo Boh velykyj Hospod' i tsar velykyj po vsij zemli.

Spasy nas, Synu Bozhij:!

THE BEATITUDES

U Tsarstvi Tvojim, pomjany nas, Hospody.

Blazhenni vbohi duxom, bo jixnje tsarstvo nebesne.

Blazhenni ti, shcho plachut', bo vony vtishat'sja.

Blazhenni lahidni, bo vony uspadkujut' zemlju.

Blazhenni holodni ta sprahli spravedlyvosty, bo vony nasytjat'sja.

Blazhenni myloserdni, bo vony pomyluvani budut'.

Blazhenni chysti sertsem, bo vony Boha pobachat'.

Blazhenni myrotvortsi, bo vony synamy Bozhymy nazvut'sja.

Blazhenni peresliduvani za pravdu, bo jixnje tsarstvo nebesne.

Blazhenni vy, koly vas budut' znevazhaty, honyty ta vyhovorjuvaty vsjake lyxo na vas, obmovljajuchy, Mene rady.

Radijte i veselit'sja, bo nahoroda vasha velyka na nebesax!

SMALL ENTRANCE

Priest: (Prayer of the Entrance)

Vladyko Hospody Bozhe nash, Ty ustanovyyv na nebi chyny i vojinstva anheliv i arxanheliv na sluzhinnja Tvojeji slavy, tozh vchyny iz vxodom nashym, shehob buv vxodom svjatyx anheliv, jaki spivsluzhat' z namy i razom z namy slavoslovjat' Tvoju dobrotu.

Bo Tobi nalezhyt' usjaka slava, chest' i pokloninnja, Ottsju, i Synu, i Svjatomu Duxovi, nyni i novsjakchas, i na viky vichni. Amin'.

Blahoslovennyj vxid svjatyx Tvojix zavzhdy, nyni i povsjakchas, i na viky vichni.

Priest: Premudrist'! Prosti!

Choir: Pryjdite, poklonimsja i prypadim do Xrysta.

(On Sunday:)

Spasy nas, Synu Bozhyj, Shcho voskres iz mertvyx, spivajemo Tobi: Alyluja!

(On Weekdays:)

Spasy nas, Synu Bozhyj, u svjatyx dyvnyj Ty, spivajemo Tobi: Alyluja!

TROPARS & KONDAKS

Priest: (The prayer of thw Thrice-holy Hymn:)

Bozhe svjatyj, shcho v svjatyx perebuvajesh, Tebe trysvjatym holosom serafymy ospivujut' i xeruvymy slavoslovljat', i vsi nebesni syly Tobi poklonjajut'sja. Ty z nebuttja v buttja pryviv use, stvoryyv ljudynu na Tvij obraz i podobu i vsjakymy daramy jiji prykrasyv. Ty dajesh tomu, shcho prosyt' premudrist' i rozum, i ne pohordzhujesh hrishnykom, a ustanovljajesh pokajannja na spasinnja. Ty spodobyyv nas, smyrennyx i nedostojnyx sluh Tvojix, i v otsju xvylynu staty pered slavoju svjatoho Tvooho zhertovnyka i nalezhne Tobi pokloninnja i slavoslov'ja prynosyty. Sam, Vladyko, pryjmy i z ust nas hrishnyx trysvjatu pisnju i vidvidaj nas mylistju Svojeju. Prosty nam usjake prohrishennja, dobrovil'ne i nedobrovil'ne, osvjaty nashi dushi j tila, i daj nam pobožno sluzhyty Tobi vsi dni zhyttja nashoho, molytvamy svjatoji Bohorodytsi i vsix svjatyx, shcho vid viku Tobi uhodni buly.

Priest: Bo Ty svjatyj jesy, Bozhe nash, i Tobi slavu vozsyhlajemo, Ottsju, i Synu, i Svjatому Duxovi, nyini j povsjakchas, i na viky vichni.

Choir: Amin'.

(The faithful stand)

Svjatyj Bozhe, Svjatyj Kripkij, Svjatyj Bezsmertnyj, † pomyluj nas. *(Thrice)*

Slava Ottsju i Synu i Svjatому Duxovi, i nyini j povsjakchas, i na viky vichni, amin'.

Svjatyj Bezsmertnyj, pomyluj nas.

Svjatyj Bozhe, Svjatyj Kripkij, Svjatyj Bezsmertnyj, † pomyluj nas.

Priest: Bud'mo uvazhni! Myr † vsim! Premudrist'! Bud'mo uvazhni!

PROKIMENON

Priest: Premudrist'.

READING OF THE EPISTLE

Priest: Bud'mo uvazhni!

(Sit)

Priest: (at the end of Epistle) Myr Tobi! Premudrist', bud'mo uvazhni.

(The faithful stand)

Choir: Alyluja! Alyluja! Alyluja! (with verses)

Priest: (Prayer before the Gospel)

Zasvity v sertsjax nashyx, cholovikoljubche Vladyko, netlinne svitlo Tvohe bohopyznannja i vidkryj duxovni ochi nashi, shchob my zrozumily Tvoji jevanhel's'ki propoviduvannja. Vklady v nas i strax blazhennyx Tvojix zapovidej, shchob my, peremihshy vsi tilesni poxoti, provadyly duxovne zhyttja, dumajuchy i dijuchy vse, shcho uhodne Tobi. Bo Ty je prosvichennja dush i til nashyx, Xryste Bozhe, i Tobi slavu viddajemo z beznachal'nym Tvojim Ottsem, i presvjatym i blahym i zhyvotvornym Tvojim Duxom, nyini j povsjakchas, i na viky vichni. Amin'.

Priest: Premudrist', Prosti! Vysluchajmo svjatoho Jevanhelija! Myr † vsim.

Choir: I duxovi tvojemu.

Priest: Vid (n a m e of the Gospel Writer:) svjatoho Jevanhelija chytannja.

Choir: Slava Tobi, Hospody, slava Tobi.

Priest: Bud'mo uvazhni!

Choir: (After the reading of the Gospel.) Slava Tobi, Hospody, slava Tobi.

(Sit)

EKTENIA OF THE FERVENT PRAYER

Priest: Promovmo vsi z usijeji dushi i z usijeji mysli nashoji promovmo.

Choir: Hospody, pomyluj.

Priest: **Hospody Vsederzhytelju, Bozhe ottshiv nashyx, molymos' Tobi, vysluxaj i pomyluj.**

Choir: Hospody, pomyluj.

Priest: **Pomyluj nas, Bozhe, z velykoji mylosty Tvojeji, molymos' Tobi, vysluxaj i pomyluj.**

Choir: Hospody, pomyluj. *(Thrice)*

Priest: *(The prayer of Fervent Supplication)*

Hospody Bozhe nash, usyl'ne tse molinnja pryjmy vid sluh Tvojix i pomyluj nas z velykoji mylosty Tvojeji, i shchedroty Tvoji zishly na nas i na vsix ljudej Tvojix, shcho ochikujut' vid Tebe bahatoji mylosty.

Priest: **Shche molymos' za svjatishoho vselens'koho Arxyjereja nashoho (n a m e), Papu Rymy'koho, i za blazhennishoho Patrijarxa nashoho Kyr (n a m e), i za preosvjashchennishoho Mytropolyta nashoho Kyr (n a m e), i za bohobjubovoho Jepyskopa nashoho Kyr (n a m e), za tyx shcho sluzhat' i posluzhyly u svjatomu xrami ts'omu, i za ottshiv nashyx duxovnyx, i vsix u Xrysti brativ nashyx.**

Choir: Hospody, pomyluj. *(Thrice)*

Priest: **Shche molymos' za Bohom berezhenyj narod nash za pravlinnja i za vse vijsko.**

Choir: Hospody, pomyluj. *(Thrice)*

(Special petitions may be inserted at this point)

Priest: **Shche molymos' za tut prysutnyx ljudej, shcho ochikujut' vid Tebe velykoji i bahatoji mylosty, za tyx, shcho tvorjat' nam mylostynju i za vsix pravoslavnyx xrystyjan.**

Choir: Hospody, pomyluj. *(Thrice)*

Priest: **Bo mylostyvyj i cholovikoljubets' Boh jesy, i Tobi slavu vozsy-lamo, Ottsjy i Synu i Svjatomu Duxovi, nyni j povsjakchas i na viky vich-ni.**

Choir: Amin'.

EKTENIA FOR DECEASED

Priest: **Pomyluj nas, Bozhe, z velykoji mylosty Tvojeji, molymos' Tobi, vysluxaj i pomyluj.**

Choir: Hospody, pomyluj. *(Thrice)*

Priest: Shche molymos' za upokij dush pomerlyx sluh Bozhyx (*or:* dushi pomerloho sluhu Bozhoho, *or:* dushi pomerloji sluhyni Bozhoji *n a m e*), i shchob prostytysja jim (jomu *or:* jij) vsjakomu prohrishennju dobrovil'nomu, i nedobrovil'nomu.

Choir: Hospody, pomyluj. (*Thrice*)

Priest: Shchob Hospod' Boh oselyv dushi jix (dushu joho, *or:* jiji), de pravedni spochyvajut'.

Choir: Hospody, pomyluj. (*Thrice*)

Priest: Mylosty Bozhoji, Tsarstva nebesnoho i vidpushchennja hrixiv jix (joho *or:* jiji) u Xrysta, bezsmertnoho Tsarja i Boha nashoho, prosim.

Choir: Podaj, Hospody.

Priest: Hospodevi pomolimsja.

Choir: Hospody, pomyluj.

Priest: Bozhe duxiv i vsjakoji plati, Ty smert' podolav i dyjavola znyschyv, i zhyttja svitovi Tvojemu daruvav. Sam, Hospody, upokoj dushi pomerlyx slux Tvojix (*or:* dushu pomerloho sluhu Tvoho, *or:* dushu pomerloji sluhyni Tvojeji *n a m e*), na mistsi svitlomu, na mistsi kvituchomu, na mistsi spokijnomu, svidky vijshov bil', pechal, i zitxannja: i vsjake prohrishennja, vchynene nymy (nym *or:* neju) slovom, chy dilom, chy dumkoju, jak blahyj i cholovikoljubets' Boh, prosty, bo nemaje ljudyny, shcho zhyla i ne zhrishyla b. Ty bo jedynnyj bez hrixa, pravda Tvoja pravda na viky, i slovo Tvoje istyna.

Bo Ty je voskresinnja, i zhyttja, i upokij pomerlyx sluh Tvojix (*or:* pomerloho sluhu Tvoho, *or:* pomerloji sluhyni Tvojeji *n a m e*) Xryste Bozhe nash, i Tobi slavu viddajemo z beznachal'nym Tvojim Duxom, nyini i povsjakchas, i na viky vichni.

Choir: Amin'.

Priest: **Til'ky virni, shche i shche v myri Hospodevi pomolimosja.**

Choir: Hospody, pomyluj.

Priest: (*The First prayer of the faithful*)

Djakujemo Tobi, Hospody Bozhe Syl, shcho spodobyv nas i nyini staty pered svjatym Tvojim zhertvennykom i pryypasty do shchedrot Tvojix za nashi hrixy i ljuds'ki nevidannja. Pryjmy, Bozhe, molinnja nashe, vchyny nas dostojnymy buty, shchob prynosyty Tobi molinnja i mol'by i zhertyv bezkrovni za vsix ljudej Tvojix' i nas, jakyx Ty postavyv na tsju sluzhbu Tvoju, uchyny zdatnymy, syloju Duxa Svjatoho Tvoho, neosudno i neporochno, v chystomu svidchenni sumlinnja nashoho pryzyvaty Tebe v kozhnomu chasi i na vsjakomu mistsi, shchob, vysluchavshy nas, Ty buv mylostyvyj nam u shchedrosti Svojeji lasky.

Priest: (*The Second prayer of the faithful*)

Znovu i bahato -raziv pryypadajemo do Tebe i Tobi molymos', blahyj i cholovikoljubche, shchob Ty, zhljanuvshys' na molinnja nashe, ochystyv nashi dushi i tila vid usjakoji skverny tila i duxa i dav nam nepovynno i neosudno stojaty pered svjatym Tvojim zhertvennykom. Daruj zhe, Bozhe, i tym, shcho moljat'sja z namy, uspix v zhytti j viri, i v duxovnomu rozuminni' daj jim, shcho zavzhdy zo straxom i ljubovju sluzhat' Tobi, nepovynno i neosudno pry chastytysja svjatyx Tvojix Tajin i nebesnoho Tvoho tsarstva spodobytsja.

Priest: **Premudrist'! Shchob pid vladoju Tvojeju zavzhdy berezheni, my Tobi slavu vozsylaly, Ottsju, i Synu i Svjatomu Duxovi, nyini i povsjakchas i na viky vichni.**

Choir: Amin'.

LITURGY OF THE SACRIFICE (OF THE FAITHFUL)

(The faithful stand)

Choir: My, xeruvymiv tajno javljajuchy i zhyvotvornij Trojtsi trysvjatuju pisnju spivajuchy, vsjaku nyni zhytejs'ku vidkladim pechal'.

Priest: (silently:)

Nixto ne dostojnyj iz zv'jazanyx tilesnymy poxotjamy i prystrastjamy pryxodyty, abo pryblyzhatysja, abo sluzhyty Tobi, Tsarju slavy, bo sluzhyty Tobi velyke i strashne i samym nebesnym sylam. Ta odnache, rady neskazannoho i bezmirnoho Tvocho cholovikoljub`ja, bezpere-minno i nezminno Ty stav cholovikom i buv nashym arxyjerejem, i bohosluzhbovoji tsijeji i bezkrovnoji zhertvy svjashchennodijstvo peredav Ty nam, jak Vladyka vsix. Ty bo jedynyj, Hospody Bozhe nash, volodijesh nebesnymy i zemnymy, Tebe na prestoli xeruvyms'komu nosjat', Ty serafymiv Hospod' i tsar Izrajiliv, Ty jedynyj svjatyj i v svjatyx spochyvajesh. Tebe, otzhe molju jedynoho blahoho i blahouvazhnoho: Spohljan' na mene hrishnoho i nepotribnoho sluhu Tvocho j ochysty moju dushu i sertse vid sumlinnja lukavoho, i vchyny mene hidnym syloju Svjatocho Tvocho Duxa, odjahnenoho blahodattju svjashchennodijaty svjate i prechyste Tvoje tilo i chesnu krov. Bo do Tebe pryxodzhu, sxylyvshy moju shyju, i moljusja Tobi, shchob Ty ne vidvernuv lytsja Tvocho vid mene, ani ne vykljuchyv mene zpomizh sluh Tvojix, ale spodoby mene, shchob ja, hrishnyj i nedostojnyj sluha Tvij, prynis Tobi tsi dary. Bo Ty jesy toj, Xto prynosyt' i Koho prynosjat', i Xto pryjmaje i Koho rozdajut', Xryste Bozhe nash, i Tobi slavu viddajemo z beznachal'nym Tvojim Ottsem, i presvjatym, blahym i zhyvotvornym Tvojim Duxom, nyni j povsjakchas i na viky vichni. Amin'.

My, shcho xeruvymiv tajno javljajuchy i zhyvotvornij Trojtsi trysvjatuju pisnju spivajuchy, vsjaku nyni zhytejs'ku vidlozhim pechal'.

Shchob i Tsarja vsix my pryjnjaljaly, shcho Joho v slavi nevydymo suprovodjat' anhel's'ki chyny. Alyluja, alyluja, alyluja.

Bozhe, mylostyvyj bud' meni hrishnomu.

Pidnesit' ruku vashi do svjatyni i blahoslovit' Hospoda.

GREATER ENTRANCE

Priest: Svjatishoho vselens'koho Arxyjereja nashoho (*n a m e*), Papu Rym-s'koho, blazhennishoho Patrijarxa nashoho Kyr (*n a m e*), preosvjashchenishoho Mytropolyta nashoho Kyr (*n a m e*), i bohobjubyvoho Jepyskopa nashoho Kyr (*n a m e*), i vves' svjashchenychyj, dyjakons'kyj i monashyj chyn, Bohom berezhenyj narod nash, pravlinnja i vse vijs'ko, blahorodnyx i povsjakchas zhaduvanyx fundatoriv i dobrochyntsyv svjatocho xramu ts'oho i vsix vas, pravoslavnyx xrystyjan, nexaj pom`jane Hospod' Boh u tsarstvi Svojim zavzhdy, nyni i povsjakchas i na viky vichni.

Choir: Amin'.

Shchob i tsarja vsix my pryjnjaljaly, shcho Joho v slavi nevydymo suprovodjat' anhel's'ki chyny. Alyluja, alyluja, alyluja.

Priest: (silently:)

Blahoobraznyj Josyf, znjavshy z xresta prechyste tilo Tvoje, plashchanytseju chystoju obvyv i paxoshchamy pokryvshy, u hrib novyj polozhyv.

Ushchaslyv, Hospody, blahovolinnjam Tvojim Sion, i nexaj vidbudujut'sja stiny jerusalym's'ki. Todi upodobajesh Sobi zhertvu pravdy, prynoshennja i vsepalennja, todi polozhat' na vivtar Tvij tel'tsiv.

JEKTENIJA PROSYTYL'NA

(The faithful sit)

Priest: Spovnim molytvu nashu Hospodevi.

Choir: Hospody, pomyлуй.

Priest: Za pryneseni chesni dary, Hospodevi pomolimsja.

Choir: Hospody, pomyлуй.

Priest: Za svjatyj xram tsej i tyx, shcho z viroju, pobozhnistju i straxom Bozhym vxodjat' do n'oho, Hospodevi pomolimsja.

Choir: Hospody, pomyлуй.

Priest: Shchob vyzvoljatsja nam vid usjakoji skorby, hnivu j nuzhdy, Hospodevi pomolimsja.

Choir: Hospody, pomyлуй.

Priest: (silently:)

Hospody Bozhe vsederzhytelju, jedynyj svjatyj, Ty pryjmajesh zhertvu xvalinnja vid tyx, shcho pryzyvajut' Tebe vsim sertsem, pryjmy molytvu i vid nas hrishnyx, i prynesy do svjatoho Tvooho zhertvennyka, i vchyny nas zdatnymi prynosyty Tobi dary i zhertvy duxovni za nashi hrixy i ljuds'ki nevidannja, i spodoby nam znajty blahodat' pered Toboju, shchob bula Tobi pryjemna zhertva nasha ta shchob vselyvsja Dux blahodati Tvojeji blahyj u nas, i na tsyx darax, shcho pered namy, i na vsix ljudjax Tvojix.

(aloud:)

Shchedrotamy jedynorodnoho Syna Tvooho, Shcho z Nym blahoslovennyj jesy, z presvjatym, blahym i zhyvotvornym Tvojim Duxom, nyni j povsjakchas, i na viky vichni.

Choir: Amin'.

(The faithful stand)

Priest: Myr † vsim!

Choir: I duxovi tvojemu.

Priest: Vozljubim odyn odnoho, shchob odnodumno vyznavaty.

Choir: Ottsja i Syna i Svjatoho Duxa, Trojtsju jedynosushchnu i nerozdil'nu.

Priest: (silently:)

Vozljublju Tebe, Hospody, kriposte moja: Hospod' tverdynja moja i zaxyst mij.

(aloud:)

Dveri, dveri! V premudrosti bud'mo uvazhni!

SYMBOL OF FAITH

Choir: Viruju v jedynoho Boha Ottsja, vsederzhytelja, tvortsja neba i zemli, i vs'oho vydymoho i nevydymoho.

I v jedynoho Hospoda Isusa Xrysta, Syna Bozhoho, jedynorodnoho, vid Ottsja narodzhenoho pred usima vikamy.

Svitlo vid svitla, Boha istynnoho vid Boha istynnoho, rodzhenoho, nesotvorenoho, jedynosushchnoho z Ottsem, shcho cherez N'oho vse stalosja.

Vin zadlja nas ljudej i nashoho rady spasinnja ziyshov iz nebes, i vplotyvsja z Duxa svjatoho i Mariji Divy, i stav cholovikom.

I buv rozp'jatyj za nas za Pontija Pylata, i strazhdav, i buv poxovanyj. i voskres u tretij den', zhidno z Pysannjam.

I voznissja na nebo, i sydyt' pravoruch Ottsja. I vdruhe pryjde zi slavoju sudyty zhyvyx i mertvyx, a Joho Tsarstvu ne bude kintsja.

I v Duxa Svjatoho, Hospoda zhyvotvornoho, shcho vid Ottsja (i Syna) izxodyt', shcho z Ottsem i Synom rivnopoklonjajemyj i rivnoslavymyj, shcho hovoryv cherez prorokiv.

V jedynu, svjatu, sobornu j apostol's'ku Tserkvu.

Ispoviduju odne xryshchennja na vidpushchennja hrixiv.

Ochikuju voskresennja mertvyx i zhyttja majbutn'oho viku, amin'.

ANAFORA

Priest: **Stan'mo hidno, stan'mo zi straxom, bud'mo uvazhni, shchob svjate prynoshennja v myri prynosyty.**

Choir: Mylist' myru, zhertvu xvalinnja.

Priest: **Blahodat' Hospoda nashoho Isusa Xrysta, i ljubov Boha i Ottsja, i pry chastja Svjatoho Duxa, nexaj bude † z usimy vamy.**

Choir: I z duxom tvojim.

Priest: **Vhoru pidnesim sertsja.**

Choir: Pidnesly do Hospoda.

Priest: **Blahodarim Hospoda.**

Choir: Dostojno i pravedno je poklonjatsja Ottsju, i Synu i Svjatomu Duxovi, Trojtsi jedynosushchnij i nerozdil'nij.

(The faithful kneel)

Priest: (silently:)

Dostojno i pravedno Tebe ospivuvaty, Tebe blahoslovyty, Tebe xvalyty, Tobi djakuvaty, Tobi poklonjatsja na vsjakomu misti vladystva Tvoho. Bo Ty jesy Boh neskazannyj, nezbahnennyj, nevydymyj, neosjazhnyj, zavzhdy sushchyj, i tak samo suShchyj, Ty, i jedynorodnyj Tvij Syn i Dux Tvij Svjatyj. Ty vid nebuttja do buttja nas pryviv, i koly my vidpaly, Ty znovu nas pidnjav i ne perestav tvoryty vse, poky nas na nebo ne pryviv i majbutnje Tsarstvo Tvoje daruvav. Za vse Tse djakujemo Tobi, i jedynorodnomu Tvojemu Synovi, i Duxovi Tvojemu Svjatому, za vsi Tvoji dobrodijstva, vchyneni nam, jaki my znajemo i jakyx ne znajemo javni i nejavni. Djakujemo Tobi i za tsju sluzhbu, jaku Ty z ruk nashyx zvolyv pryjnjaty, xoch i stojat' pered Toboju tysjachi arxanheliv i desjatky tysjach anheliv, xeruvymy i serafymy, shostokryli, bahotooki, shcho vysoko shyrajut', pernati.

(aloud:)

Peremozhnu pisnju spivajuchy, vyklykujuchy, vzyvajuchy i promovljajuchy.

Choir: Svjat, svjat, svjat! Hospod' Savaot! Povne nebo i zemlja slavy Tvojeji: Osanna na vysotax. Blahoslovennyj, xto jde v im`ja Hospodnje. Osanna na vysotax!

Priest: (silently:)

Z tsymy blazhennymy sylamy, Vladyko Cholovikoljubche, i my klychemo i movymo: Svjatyj jesy i Presvjatyj, Ty i jedynorodnyj Tvij Syn, i Dux Tvij Svjatyj: svjatyj jesy i presvjatyj i velychna slava Tvoja. Ty svit Tvij tak vozljubyv, shcho i Syna Svoho jedynorodnoho dav, shchob usjakyj, xto viruje v N`oho, ne zahnuv, ale mav zhyttja vichne. Vin, pryjshovshy i spovnyvshy vves' zadum shcho do nas, v nochi v jaku Joho vydano, a radshe Vin Sam Sebe vydav za zhyttja svitu, pryjnjav xlib u svjati Svoji, i prechysti, i neporochni ruky, vzdav xvalu i poblahoslovyv, † osvjatyv, perelomyv, dav svjatym Svojim uchnjam i apostolam, kazhuchy:

(aloud:)

PRYJMIT', JIZHTE, TSE JE TILO MOJE, SHCHO ZA VAS LAMAJET'SJA NA VIDPUSHCHENNJA HRIXIV.

Choir: AMIN'.

Priest:(silently:)

Tak samo i chashu † po vecheri, kazhuchy:

(aloud:)

PYJTE Z NEJI VSI, TSE JE KROV MOJA NOVOHO ZAVITU, SHCHO ZA VAS I ZA BAHAT'OX PROLYVAJET'SJA NA VIDPUSHCHENNJA HRIXIV.

hoir: AMIN'.

Priest: (silently:)

Tomuto j my, spomynajuchy otsju spasennu zapovid' i vse, shcho rady nas stalosja: xrest, hrib, trydenne voskresinnja, na nebesa voznesinnja, pravoruch sydinnja, druhyj i slavnyj pryxid.

(aloud:)

Tvoje vid Tvojix Tobi prynosymo, za vsix i za vse.

Choir: Tebe ospivujemo, Tebe blahoslovyvymo, Tobi djakujemo, Hospody, i molymos' Tobi Bozhe nash.

Priest: (silently:)

Shche prynosymo Tobi Tsju duxovnu i bezkrovnu sluzhbu i prosymo, i molymo, i blahajemo: zishly Duxa Tvoho Svjatoho na nas i na Tsi dary Shcho pered namy.

I SOTVORY OTO XLIB TSEJ † CHESNYM TILOM XRYSTA TVOHO.

A TE, SHCHO V CHASHI TSIJ, † CHESNOJU KROVJU XRYSTA TVOHO.

PERETVORYVSHY † DUXOM TVOJIM SVJATYM.

† Amin'. † Amin'. † Amin'.

Shchob byly pryhasnykam na tverezist' dushi, na vidpushchennja hrixiv, na spil'nist' zi Svjatym Tvojim Duxom, na povnotu Tsarstva nebesnoho, na smilyvist' pered Toboju, ne na sud i ne v osudzhennja.

Shche prynosymo Tobi otsju duxovnu i bezkrovnu sluzhbu za spochylyx u viri praottsiv, ottsiv, patrijarxiv, prorokiv, apostoliv, propovidnykiv, jevanhelistiv, muchenykiv, ispovidnykiv, posnykiv i za vsjaku pravednu dushu, shcho u viri spochyla.

(aloud:)

Osoblyvo za presvjatu, prechystu, preblahoslovennu, slavnu Vladychytstvu nashu Bohorodytsju i prysnodivu Mariju.

(Faithful stand)

Choir: Dostojno je voistynu velychaty blazhennoju Tebe, Bohorodytsju, vseblazhennu i preneporochnu, i Matir Boha nashoho. Chesnihu vid xeruvymiv i nezrivnjanno slavnishu vid serafymiv, shcho bez zotlinnja Boha Slovo porodyla, sushchu Bohorodytsju, Tebe velychajemo.

Priest: (silently:)

Za svjatoho Joana proroka, predtechu i xrystytelja, za svjatyx slavnix i vseval'nyx apostoliv, za svjatoho *(name)*, shcho joho pam'jat' s'ohodni vshanovujemo, i za vsix svjatyx Tvojix, molytvamy jix navidaj nas, Bozhe.

I pomshjany vsix pomerlyx v nadiji voskresinnja zhyttja vichnoho.

(remembering the dead by name)

I upokoj jix tam, de sjaje svitlo lytsja Tvoho.

Shche molymo Tebe, pom'jany, Hospody, vse jepyskopstvo pravoslavne, shcho pravyl'no navchaje slovo Tvojeji istyny, vse presviterstvo, v Xrysti dyjakonstvo i vves' svjashchenychyj chyn.

Shche prynosymo Tobi tsju duxovnu sluzhbu za vseleynu, za svjatu, katolyts'ku j apostol's'ku Tserkvu, za tyx, shcho v chystoti i chesnomu zhytti perebuvajut', za Bohom berezhenyj narod nash, pravlinnja i vse vijs'ko. Daj jim, Hospody, myrne volodinnja, shchob i my v spokoju jix tyxe i sumyrne zhyttja pozhyly v usjakomu blahochesti i chystoti!

(aloud:)

Najpershe pomjany, Hospody, svjatishoho vselens'koho Arxyjereja nashoho *(name)*, Papu Rym's'koho, blazhennishoho Patrijarxa nashoho Kyr *(name)*, preosvjashchennishoho Mytropolita nashoho Kyr *(name)*, i boholjubyvoho Jepyskopa nashoho Kyr *(name)*, i daruj jix svjatym Tvojim Tserkvam, shchob u myri, tsili, chesni, zdorovi, dovholitn'o i pravyl'no navchaly slovo Tvojeji istyny.

Choir: I vsix i vse.

Priest: (silently:)

Pom'jany, Hospody, tse misto, v jakomu zhyvemo, i vsjake misto, i krajinu, i tyx, shcho z viroju zhyvut' u nyx. Pom'jany, Hospody, tyx, shcho plavajut' i podorozhujut', neduzhyx, strazhdajuchyx, polonenyx, i spasinnja jix. Pomshjany, Hospody, tyx, shcho dary prynosjat' i dobro tvorjat' v svjatyx Tvojix Tserkvax, i tyx, shcho pam'jatajut' pro vbohyx, i na vsix nas mylosti Tvoji zishly.

(remembers alive by name)

(aloud:)

I daj nam jedynomy ustamy i jedynym sertsem slavyty j ospivuvaty prechesne i velychne im`ja Tvoje, Ottsja, i Syna, i Svjatoho Duxa, nyni j povsjakchas i na viky vichni.

Choir: Amin'.

***Priest:* I nexaj budut' mylosti velykoho Boha i Spasa nashoho Isusa Xrysta z usimy † vamy.**

Choir: I z duxom tvojim.

EKTENIJA ZA PRYNESENI I OSVJACHENI DARY

(The faithful sit)

***Priest:* Vsix svjatyx pomshshnuvshy, shche i shche v myri Hospodevi pomolimsja.**

Choir: Hospody, pomyluj.

***Priest:* Za pryneseni j osvjacheni chesni dary, Hospodevi pomolimsja.**

Choir: Hospody, pomyluj.

***Priest:* Shchob cholovikoljubets' Boh nash, pryjnjavshy jix u svjatyj i nadnebesnyj i duxovnyj Svij zhertovnyk, jak pryjemnyj zapax duxovnyj, zislav nam bozhestvennu blahodat' i dar Svjatoho Duxa, Hospodevi pomolimsja.**

Choir: Hospody, pomyluj.

***Priest:* Shchob vyzvolytysja nam vid usjakoji skorby, hnivu j nuzhdy, Hospodevi pomolimsja.**

Choir: Hospody, pomyluj.

Priest: *(silently:)*

Tobi vruchajemo vse zhyttja nashe i nadiju, Vladyko cholovikoljubche, i prosymo, i molymo, i blahajemo: Spodoby nas prychastytsja nebesnyx Tvojix i strashnyx Tajin, tsijeji svjatoji i duxovnoji trapezy, z chystym sumlinnjam, na vidpushchennja hrixiv, na proshchennja prohrishen', na spil'nist' zi Svjatym Duxom, na spadkojemstvo Tsarstva nebesnoho, na smilyvist' pered Toboju, ne na sud abo v osudzhennja.

(aloud:)

Zastupy, spasy, pomyluj i ochorony nas, Bozhe, Tvojeju blahodattju.

Choir: Hospody, pomyluj.

Priest: **Dnja vs'oho doskonaloho, svjatoho, myrnoho i bezhrishnoho, u Hospoda prosim.**

Choir: Podaj, Hospody.

Priest: **Anhela myru, virnoho nastavnyka, ochorontsja dush i til nashyx u Hospoda prosim.**

Choir: Podaj, Hospody.

Priest: **Proshchennja i vidpushchennja hrixiv i prohrishen' nashyx u Hospoda prosim.**

Choir: Podaj, Hospody.

Priest: **Dobroho i pozhytochnoho dlja dush nashyx i myru dlja svitu u Hospoda prosim.**

Choir: Podaj, Hospody.

Priest: **Ostalyj chas zhyttja nashoho v myri j pokajanni skinchyty u Hospoda prosim.**

Choir: Podaj, Hospody.

Priest: **Xrystyjans'koji konchyny zhyttja nashoho, bezbolisnoji, bezdohanoji, myrnoji, i dobroho odvitu na strashnomu sudi Xrystovomu prosim.**

Choir: Podaj, Hospody.

Priest: **Jednist' viry i pry chastja Svjatoho Duxa vyprosyvshy, sami sebe i odynd jednoho, i vse zhyttja nashe Xrystu Bohovi viddajmo.**

Choir: Tobi, Hospody.

Priest: **I spodoby nas, Vladyko, zi smilyvistju, neosudno smity przyvyaty Tebe, nebesnoho Boha Ottsja, i movyty:**

(Faithful stand)

Choir: Otche nash, Ty Shcho jesy na nebesax, nexaj svjaty t'sja im`ja Tvoje, nexaj pryjde Tsarstvo Tvoje, nexaj bude volja Tvoja, jak na nebi, tak i na zemli. Xlib nash nasushchnyj daj nam s'ohodni, i prosty nam provyny nashi, jak i my proshchajemo vynu vattsjam nashym, i ne vvedy nas u spokusu, ale vyzvoly nas vid lukavoho.

Priest: **Bo Tvoje je Tsarstvo, i syla, i slava, Ottsja i Syna, i Svjatoho Duxa, nyni j povsjakchas i na viky vichni.**

Choir: Amin'.

Priest: **Myr † vsim.**

Choir: I duxovi tvojemu.

Priest: **Holovy vashi pered Hospodom sxylit'.**

Choir: Tobi, Hospody.

Priest: (silently:)

Djakujemo Tobi, Tsarju nevydymyj, shcho nezmirnoju Tvojeju syloju vse utvoryv jesy i bahatstvom mylosty Tvojeji vid nebuttja do buttja vse pryviv jesy. Sam, Vladyko, spohljan' z neba na tyx, shcho sxylyly svoji holovy pered Toboju, bo ne sxylyly pered tilom i krov'ju, ale pered Toboju, strashnym Bohom. Ty, otzhe, Vladyko, otsi dary vsim nam na dobro rivno podaj, vidpovidno do potreby kozhnoho: z plavajuchymy plavaj, z podorozhnymy podorozhuj, a neduzhyx iztsily, Likarju dush i til.

(aloud)

Blahodattju, shchedrotamy i cholovikoljubjam jedynorodnoho Syna Tvoho, z Jakym Ty blahoslovennyj jesy, z presvjatym i blahym i zhyvotvornym Tvojim Duxom, nyni j povsjakchas i na viky vichni.

Choir: Amin'.

(The faithful kneel)

Priest: (silently:)

Zhljan'sja, Hospody Isuse Xryste Bozhe nash, vid svjatoho zhytla Tvoho i vid prestolu slavy Tsarstva Tvoho i pryjdy, shchob osvjatyty nas, Ty, shcho vhoru z Ottsem sydysh i tut z namy nevydymo perebuvajesh, i spodoby mohutn'oju Tvojeju rukoju podaty nam prechyste Tvoje tilo i chesnu krov, a cherez nas usim ljudjam.

Bozhe, mylostyvyj bud' meni hrishnomu. (3 times)

(aloud:)

Bud'mo uvazhni!

SVJATEJE SVJATYM!

Choir: Jedyn svjat, jedyn Hospod', Isus Xrystos, na slavu Boha Ottsja. Amin'.

Prychastnyj

Viruju, Hospody, i ispoviduju, Shcho Ty jesy voistynu Xrystos, Syn Boha zhyvoho, Shcho pryjshov u svit hrishnykiv spasty, z jakyx pershyj ja.

Vecheri Tvojeji tajnoji s'ohodni, Synu Bozhyj, mene prychasnykom pryjmy, bo voroham Tvojim tajny ne povim i potsilunku ne dam Tobi, jak Juda, ale, jak rozbijnyk, spovidajusja Tobi:

Pom'jany mene, Hospody, koly pryjdes, u Tsarstvi Tvojim.

Pom'jany mene, Vladyko, koly pryjdes, u Tsarstvi Tvojim.

Pom'jany mene, Svjatyj, koly pryjdes, u Tsarstvi Tvojim.

Nexaj ne na sud i ne na osudzhennja bude meni prychastja svjatyx Tvojix Tajin, Hospody, a na ztsilennja dushi i tila.

Bozhe, mylostyvyj bud' meni hrishnomu.

Bozhe, ochysty hrixy moji i pomyluj mene.

Bez chysla nahrishyv ja, Hospody, prosty meni.

Priest: (silently:)

Rozdrobljujet'sja i rozdiljujet'sja Ahnets' Bozhyj, rozdrobljuvanyj i nerozdil'nyj, shcho joho zavzhdy jidjat' i nikoly ne z'jidajut', ale prychasnykiv vin osvjachuje.

POVNOTA † SVJATOHO DUXA.

(taking communion, saying:)

Chesne i presvjate tilo Hospoda, i Boha, i Spasa nashoho Isusa Xrysta podajet'sja meni, ijerejevi (*n a m e*), na vidpushchennja hrixiv mojix i na zhyttja vichne. Amin'.

(taking chalice, saying:)

Chesnoji i svjatoji krovy Hospoda, i Boha, i Spasa nashoho Isusa Xrysta pryhashchajusja ja, sluha Bozhyj, ijerej (*n a m e*), na vidpushchennja hrixiv mojix i na zhyttja vichne. Amin'.

Ote ditknulosja ust mojix, i vidnime bezzakonnja moji, i hrixy moji ochystyt'.

HOLY COMMUNION

(aloud:)

Zi straxom Bozhym i viroju prystupit'!

Choir: Blahoslovennyj, xto jde v im`ja Hospodnje, Boh Hospod' pojavyvsja nam.

(After Communion:)

Priest: **Spasy Bozhe ljudej Tvojix i blahoslovy † spadkojemstvo Tvoje.**

Choir: My bachyly svitlo istynne, my pryjnjalj Duxa nebesnoho, my znajshly viru istynnu, nerozdil'nij Trojtsi poklonjajemos', Vona bo spasla nas.

Priest: (silently:)

Voznesysja na nebesa, Bozhe, i po vsij zemli nexaj bude slava Tvoja.

Blahoslovennyj Boh † nash,

(aloud:)

Zavzhdy, nyini j povsjakchas, i na viky vichni.

Choir: Amin'.

(The faithful stand)

Nexaj spovnjat'sja usta nashi xvalinnja Tvocho, Hospody, Shchob my spivaly slavu Tvoju, bo Ty spodobyv nas prychastytsja svjatyx Tvojix, bozhestvennyx, bezsmertnyx i zhyvotvornyx Tajin. Zberezhy nas u Tvojij svjatyni vves' den' povchatysja pravdi Tvojij. Alyluja, alyluja, alyluja.

EKTENIA OF THANKSGIVING

Priest: **Prosti, pryjnjavshy bozhestvennyx, svjatyx, prechystyx, bezsmertnyx nebesnyx i zhyvotvornyx, strashnyx Xrystovyx Tajin, dostojno podjakujmo Hospodevi.**

Choir: Hospody, pomyluj.

Priest: **Zastupy, spasy, pomyluj i oxorony nas, Bozhe, Tvojeju blahodattju.**

Choir: Hospody, pomyluj.

Priest: **Den' uves' doskonalyj, svjatyj, myrnyj i bezhrishnyj vyprosivshy, sami sebe i odyn odnoho, i vse zhyttja nashe Xrystu Bohovi viddajmo.**

Choir: Tobi, Hospody.

Priest: (silently:)

Djakujemo Tobi, Vladyko cholovikoljubche, dobrochynTsju dush nashyx, shcho Ty i s'ohodni spodobyv nas Tvojix nebesnyx i bezsmertnyx Tajinstv. Sprav nashu put', skripy nas usix u strasi Tvoemu, zberezhy nashe zhyttja, skripy nashi stopy, molytvamy i molinnjamy slavnoji Bohorodytsi i prysnodivy Mariji i vsix svjatyx Tvojix.

(aloud:)

Bo Ty je osvjachennja nashe i Tobi slavu vozsylajemo, Ottsju, i Synu, i Svjatomu Duxovi, nyni j povsjakchas i na viky vichni.

Choir: Amin'.

Priest: **V myri vyjdim.**

Choir: V imeni Hospodnim.

Priest: **Hospodevi pomolimsja.**

Choir: Hospody, pomyluj.

Priest: **Hospody, Ty blahoslovljajesh tyx, shcho Tebe blahoslovljajut', i osvjachujesh tyx, shcho na Tebe nadijut'sja, spasy ljudej Tvojix i blahoslovy spadkojemstvo Tvoje, povnotu Tserkvy Tvojeji ochorony, osvjaty tyx, shcho ljubljat' krasu domu Tvocho, Ty jix proslav bozhestvennoju syloju Tvojeju, i ne zalysy nas, Shcho nadijemos' na Tebe. Myr svitovi Tvojemu daruj, Tserkvam Tvojim, ijerejam, Bohom berezhenomu narodovi nashomu, pravlinnju i vsim ljudjam Tvojim. Bo vsjake dobre divannja i vsjakyj zvershenyj dar z vysoty je, shcho sxodyt' vid Tebe, Ottsja svitla, i Tobi slavu, podjaku, i poklin zasylajemo, Ottsju, i Synu, i Svjatomu Duxovi, nyni j povsjakchas i na viky vichni.**

Choir: Amin'

Nexaj bude im`ja Hospodnje blahoslovenne vid nyni i do viku. *(thrice)*

Priest: (silently:)

Spovnennja zakonu i prorokiv Sam jesy, Xryste Bozhe nash, Ty shcho spovnyv uves' otchyj zadum, spovny radosty j veselosty sertsja nashi zavzhdy, nyini j povsjachas i na viky vichni. Amin'.

(aloud:)

Blahoslovlennja † Hospodnje na vas, z Joho blahodattju i cholovikoljub'jam, zavzhdy, nyini j povsjakchas, i na viky vichni.

Choir: Amin'.

Priest: **Slava Tobi, Xryste Bozhe, nadije nasha, slava Tobi.**

Choir: Slava Ottsju i Synu i Svjatomu Duxovi, i nyini j povsjakchas i na viky vichni. Amin'.

Hospody, pomyluj. *(thrice)*

Blahoslovy.

Priest: **Xrystos, (shcho voskres iz mertvyx,) istynnyj Boh nash, molytvamy prechystoji Svojeji Materi, svjatoho ottsja nashoho Ivana Zolotoustoho, arxyjepyskopa Konstantynohrada, i svjatoho (*The name of the church*) i vsix svjatyx, pomyluje i spase nas, jak Blahyj i Cholovikoljubets'.**

Choir: Amin'.

